

Seminari d'idioma (anglès) (20261)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació (3343)

Curs: tercer o quart

Trimestre: tercer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: optativa

Professor/a GG: Enric Vallduví

Llengua de docència: anglès

1. Presentació

Tema del Seminari 2014-2015: **Història de la llengua anglesa**

El curs descriu el desenvolupament de la llengua anglesa en el marc de la família germànica de les llengües indoeuropees, des de les arrels germàniques fins a la modernitat. Cobreix els períodes històrics de l'anglès i en descriu els trets i processos lingüístics principals, a nivell fonològic, ortogràfic, sintàctic i lèxic. També es comenten els aspectes socioeconòmics i històrics que emmarquen cada període i les transicions entre períodes. S'aprofita el cas de l'anglès per veure processos típics de canvi de llengües, tècniques de lingüística històrica, principis sociolingüístics i aspectes de fonètica anglesa.

2. Competències que s'han d'assolir

En aquesta assignatura es treballen les següents competències generals (G) i específiques (E) de la titulació:

1. Capacitat d'anàlisi i síntesi (G.01)
2. Cerca documental i de fonts de recerca (G.04, E.12)
3. Capacitat de treball individual i en grup (G.13)
4. Capacitat de comprensió escrita i oral de l'anglès (E.02, E.03)
5. Capacitat d'expressió i d'interacció escrita i oral en anglès (E.03)
6. Coneixement de cultures i civilitzacions estrangeres (E.04)
7. Coneixements especialitzats en història de la llengua anglesa (E.05)

3. Continguts

1. La família de llengües germànica. Societat i cultura. Migracions. Trets i canvis lingüístics abans de la invasió de Gran Bretanya.
2. Anglès antic (450-1100). La colonització germànica de Gran Bretanya. Influència nòrdica. Llengua escrita i lèxic. Fonologia, sintaxi. Concordança i cas.
3. Anglès mitjà (1100-1500). Aspectes formals. Període de declivi. Influència francesa. Nova emergència com a llengua estàndard.
4. Primer anglès modern (1500-1700). Codificació i reforma. Gramàtica prescriptiva. Variació regional.
5. Anglès modern. Diversificació i adaptació als diferents territoris. Trets generals de dialectologia de l'anglès. Aspectes sociolingüístics de l'anglès modern.

4. Avaluació i recuperació

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
Examen	40%	Recuperable	55%	Examen	Cal aprovar l'examen d'avaluació o el de recuperació per superar l'assignatura (1)
Tasca presencial específica	20%	No recuperable	—	—	(2)
Projecte en grup	20%	No recuperable	—	—	(2)
Altres activitats i participació	20%	No recuperable	—	—	(2)

(1) Si no s'aprova l'examen, encara que la nota mitjana (resultant de totes les activitats avaluable) sigui superior a 5, la qualificació final de l'assignatura serà la de l'examen.

(2) Si no s'aprova l'examen en el període ordinari d'avaluació, es guardaran per a la recuperació les puntuacions obtingudes en les altres activitats d'avaluació amb un valor del 45% respecte de la qualificació final. Les activitats d'avaluació no realitzades o no lliurades durant el curs reben la puntuació de 0.

5. Metodologia: activitats formatives

L'assignatura presenta la següent organització:

- 1 sessió/setmana de "grup gran" (GG); 1 sessió/setmana de seminari (GS)
- Lectures: cal calcular aproximadament 2 hores/setmana de lectura. Es donarà per suposat que s'ha llegit la lectura **abans** de la classe en què se'n parla.
- Deures: hi pot haver exercicis setmanals, que tenen la funció de donar l'oportunitat de consolidar els conceptes i les tècniques que s'expliquen a classe i de preparar per a les tasques avaluable i l'examen. Lliurament: en general, els deures que s'hagin de lliurar es lliuraran electrònicament.
- Projecte en grup: es treballarà en grup en un projecte relacionat amb els continguts de l'assignatura. El projecte culminarà en un informe de 4-6 pàgines i una presentació a classe.

Les sessions de GG consistiran en l'exposició i discussió dels conceptes i mètodes necessaris per seguir profitosament les lectures i per poder fer els exercicis. També s'hi presentaran els projectes en grup. A les sessions de GS s'hi comentaran els deures que s'hauran assignat cada setmana i s'hi duran a terme tasques presencials. La participació activa dels estudiants és essencial en tots dos tipus de

sessió, però especialment a les sessions de seminari. Les tasques fora de l'aula consistiran sobretot en la lectura obligatòria de cada setmana, la realització dels exercicis assignats com a deures, l'elaboració del projecte en grup i l'estudi per a l'examen i les tasques avaluable.

Si no s'assisteix a classe els dies en què es duu a terme alguna tasca presencial avaluable, la nota que s'assignarà a aquesta tasca serà 0. En general, no s'acceptarà el lliurament de tasques i activitats fora de termini.

6. Bibliografia bàsica

6.1. Bibliografia recomanada

- Baugh, Albert C. and Thomas Cable (2012). *A History of the English Language* (6th ed.). Routledge.
- Brinton, Laurel and Leslie K. Arnovick (2011). *The English Language: A Linguistic History* (2nd ed.). Oxford University Press.
- Cable, Thomas (2012). *A Companion to Baugh and Cable's History of the English Language* (4th ed.). Longman.
- Gramley, Stephan (2012). *The History of English: An Introduction*. Routledge

6.2. Bibliografia complementària

- Algeo, John (2010). *The Origins and Development of the English Language*, 6th ed. Cengage Learning.
- Algeo, J., N. Blake, R. Burchfield, R. Hogg, R. Lass, eds. (1992-2001). *The Cambridge History of the English language*. 6 vols. Cambridge University Press.
- Barber, Charles (1993). *The English Language: A Historical Introduction*. Cambridge University Press.
- Blake, Norman (1996). *A History of the English Language*. Palgrave Macmillan.
- Bragg, Melvyn (2011). *The Adventure of English*. Arcade Publishing.
- Burnley, David (2000). *The History of the English Language. A sourcebook* (2nd ed.). Longman.
- Culpeper, Jonathan (2005). *History of English* (2nd ed.). Routledge.
- Fennel, Barbara (2001). *A History of English. A Sociolinguistic Approach*. Wiley-Blackwell.
- Freeborn, Dennis (2006). *From Old English to Standard English* (3rd ed.). Palgrave Macmillan.
- Gelderen, Elly van (2014). *A History of the English Language* (2nd ed.). John Benjamins.
- Hogg, Richard & David Denison, eds. (2008). *A History of the English Language*. New York: Cambridge University Press
- Kemenade, Ans van and Bettelou Los, eds. (2006). *The Handbook of the History of English*. Blackwell.
- McIntyre, Dan (2008). *History of English*. Routledge
- Mugglestone, Lynda, ed. (2012). *The Oxford History of English* (updated ed.). Oxford University Press.
- Pyles, Thomas and John Algeo (2004). *The Origins and Development of the English Language* (5th ed.). Harcourt Brace Jovanovich.
- Svartvik, Jan and Geoffrey Leech (2006), *English: One tongue, many voices*. Palgrave Macmillan.